

Michael Martin

Email: michael@martintranslation.com <https://www.linkedin.com/in/michael-martin-1b121240/>

SUMMARY

A full-time translator since 2007, I handle creative German<>English translations with a focus on the message beyond the meaning. I follow my own linguistic vision and love challenges other translators shy away from because there are no scripted ways of handling them.

EXPERIENCE

Freelance Translator 2011 – present

<https://www.martintranslation.com/>

German native speaker

German<>English translation and interpretation services for end clients and agencies

Focus areas: creative translation and transcreation, corporate communications, compliance, marketing

Information Builders (in-house) 2015 – 2020

German Documentation Translator

Translations of software documentation (business intelligence); CAT tools: SDL WorldServer, memoQ

Vimeo (in-house) 2015 – 2019

German Translator

Handled all German website localization including apps and advertising campaigns; CAT tool: Smartling

IBM T. J. Watson Research Center (on-site) 2011 – 2013

Human Language Technologies, German Annotator

Analyzed machine and human translation using IBM software tools; detailed-oriented reviews/feedback

Debevoise & Plimpton LLP (in-house) 2007 – 2011

Translator and Litigation Legal Assistant

- Daily media summaries and translations for a multi-year global corporate bribery investigation
- Tactful, diplomatic communication and handling of sensitive topics during interviews and information gathering sessions with clients in Germany
- Management of FCPA case library, including DOJ & SEC enforcement documents
- Research, analysis, and delivery of daily updates on corporate compliance investigations, enforcement action, and regulatory changes to litigation practice groups

Certified Teacher of German in Indiana, New York, and New Jersey 1995-2006

Taught college-level, grades 8-12, and continuing education at various private and public institutions

EDUCATION

M.A. in German Literature and Germanic Languages, Purdue University, IN

B.A. in German Literature and Language (Minor: Anglo-American Literature and Language), Heinrich-Heine University, Düsseldorf, Germany

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Associate Member of American Translators Association, Member of Certified PRO Network at Proz.com